



英
语
咖
啡
屋

SPORTS ENGLISH 体育英语

韩冰 潘祥
李怡 黎晨 编著

1131P.8

484

英语咖啡屋

体育英语

Sports English

韩冰 潘祥 编著
李怡 黎晨

/// 首都经济贸易大学出版社
·北京·

图书在版编目(CIP)数据

体育英语/韩冰等编著. —北京:首都经济贸易大学出版社,2003.10

(英语咖啡屋)

ISBN 7-5638-0924-4

I. 体… II. 韩… III. 体育-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 049684 号

体育英语

韩冰 潘祥 李怡 黎晨 编著

出版发行 首都经济贸易大学出版社

地 址 北京市朝阳区红庙(邮编 100026)

电 话 (010)65976483 65065761 65071505(传真)

E-mail publish @ cueb edu cn

经 销 全国新华书店

照 排 首都经济贸易大学出版社激光照排服务部

印 刷 北京市地泰德印刷有限责任公司

开 本 787 毫米×980 毫米 1/32

字 数 124 千字

印 张 6.5

版 次 2003 年 10 月第 1 版 第 1 次印刷

印 数 1~5 000

书 号 ISBN 7-5638-0924-4/H·51

定 价 12.00 元

图书印装若有质量问题,本社负责调换

版权所有 侵权必究

出版说明

随着经济的迅速发展与活跃,我国在世界经济和文化中的地位越来越重要,与世界其他国家的经济文化交流越来越频繁,尤其是加入世界贸易组织和北京申办2008年奥运会获得成功,更加促进了这一趋势的发展。另外,当今社会人们的生活节奏也有越来越快的趋势。因此,社会上对适应时代发展、实用性强、针对性强的便携式英文图书的需求越来越大。为了满足这一社会需求,我们聘请了在相关领域有丰富实践经验的专家、学者编写了这套“英语咖啡屋”系列丛书。全套图书突出了实用性的特点,内容全面精炼、形式新颖活泼,尤其适合于人们在休闲之时阅读学习。

本丛书包括目前社会上需求最迫切的《旅游英语》、《商贸英语》、《体育英语》、《计算机英语》、《秘书英语》和《交际英语》

等。今后,根据社会的发展和读者的需要,我们将不断地增加其他的种类。

本丛书在策划和编写过程中,得到了中国人民大学、对外经济贸易大学、中国政法大学、北京第二外国语学院、北京体育大学、首都经济贸易大学、北京联合大学、重庆师范大学等院校专家、学者的热忱支持和帮助,在此一并表示衷心的感谢!

出版者

2003年9月

前言

随着中国申办 2008 年奥运会的成功,神州各地都掀起了奥运热潮。人们比以往任何时候都更为关注奥运,关注体育。奥运会是国际性的体育盛会,作为主办国的人民,具备一定的英语表达能力,掌握一些体育英语方面的知识是十分必要的。正是基于这种考虑,我们编写了本书。

本书全面介绍了奥运会及其主要比赛项目的基本知识,并涉及世界著名奥运场馆和体育经纪人方面的内容。全书共分 19 个单元,每个单元均包括经典句型、情景对话、必备词汇和背景知识 4 部分内容。全书力求做到术语规范,表述地道,内容广泛,词汇丰富,实用性强。读者在阅读完全书后,不仅可以加深对奥运会及各体育竞技项目的了解,更能在不知不觉中提高自己的英语水平。

本书可供爱好体育和英语的读者阅读,也可作为教练员、运动员等体育工作者的参考用书。相信通过本书的学习,广大读者可以增长体育和英语两方面的知识,并在实际中可以灵





活运用。同时,我们也衷心希望这本书能在普及奥运知识方面发挥一些作用,为 2008 年北京奥运会的召开作出贡献。

全书由韩冰设计整体框架并统稿,具体写作分工如下:韩冰,1~11 单元;潘祥,15~19 单元;李怡、黎晨,12~14 单元。

书中存在的不足,恳请广大读者批评指正。

韩 冰

2003 年 9 月

Contents

目 录

Unit 1	Olympics	1
	奥林匹克	
Unit 2	Olympism	12
	奥林匹克主义	
Unit 3	Beijing 2008 Olympics	23
	北京 2008 年奥运会	
Unit 4	Basketball	34
	篮球	
Unit 5	Table Tennis	45
	乒乓球	
Unit 6	Badminton	53
	羽毛球	
Unit 7	Volleyball	63
	排球	
Unit 8	Football	73
	足球	
Unit 9	Tennis	86
	网球	
Unit 10	Athletics	96
	田径	
Unit 11	Gymnastics	106
	体操	



目

录

1





Unit 12	Swimming	116
	游泳	
Unit 13	Diving	126
	跳水	
Unit 14	Water Polo	135
	水球	
Unit 15	Weightlifting	144
	举重	
Unit 16	Boxing	155
	拳击	
Unit 17	Judo and Taekwondo	166
	柔道和跆拳道	
Unit 18	Olympic Stadiums	177
	奥林匹克场馆	
Unit 19	Sports Agents	191
	体育经纪人	

Unit 1 Olympics

奥林匹克



Key sentences

1. The Olympic Games help promote a better and more peaceful world.

奥林匹克运动将有助于创造一个更美好、更安宁的世界。

2. The Olympics are not simply athletic championships, but embody a sense of honor, a sense of art and literature, and a veneration of beauty.

奥林匹克运动会不仅仅是体育竞赛,它还包含着一种荣誉感和对美的憧憬,并且与文化、艺术融为一体。

3. Sports should be conducted honorably in an atmosphere of moral purity. Olympism plays a vital part in the supreme task of binding together rival nations, and relegating the barbarism of wars to the past.

奥林匹克运动会应当在一种坦率正直的方式和道德纯洁的气氛中举行。在把世界上敌对仇视的国家聚在一起并把野蛮的战争抛进历史的垃圾箱的至高无上的任



务中,奥林匹克精神起着非常重要的作用。

4. The most important thing in the Olympic Games is not to win but to take part, just as the most important thing in life is not the triumph but the struggle. The essential thing is not to have conquered but to have fought well.

奥运会最重要的事情是参与而不是取胜,正如人生最重要的不是庆祝胜利而是努力奋斗一样。事情的本质不在于战胜对手,而在于全力拼搏。

5. The Olympic Games are competitions between athletes in individual or team events and not between countries. They bring together the athletes designated for such purpose by their respective NOCs, whose entries have been accepted by the IOC, and who through their sports performances compete under the technical direction of the IFs concerned.

奥林匹克运动会是个人或团体竞赛项目中运动员之间的比赛,不是国家之间的比赛。奥林匹克运动会把各国国家奥委会为此目的选派的、经国际奥委会同意参赛,并在有关国际单项体育联合会的技术指导下进行的比赛中有良好表现的运动员集合在一起。

6. The Olympic Games consist of the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games. Both take place every four years.

奥林匹克运动会包括奥林匹克夏季运动会和奥林匹克冬季运动会。两者均每4年举行1次。

7. The 1st Olympic Winter Games were celebrat-

ed in 1924. Starting from that date, they are numbered in the order in which they are held, the 17th Olympic Winter Games being, however, held in 1994. Those sports which are practised on snow and ice are considered as winter sports.

第一届奥林匹克冬季运动会于 1924 年举行。此后按其举办的次数计其届次,但第 17 届奥林匹克冬季运动会是于 1994 年举行的。在雪上和冰上进行的运动被视为冬季运动。



Conversation

情景对话 1

Tom: Ben, what are you reading?

本,你在读什么?

Ben: The Olympic Charter. I have been recruited by Beijing Sport University as a master student. My discipline will be the Olympic Movement.

《奥林匹克宪章》。我已经被北京体育大学录取为硕士研究生,我的专业是奥林匹克运动。

Tom: Congratulations! No wonder you are so interested in the Olympic studies! Can I ask you something about the Olympic Games?

恭喜你! 难怪你对奥林匹克研究那么感兴趣! 我能问你几个有关奥运会的问题吗?

Ben: Sure. You are welcome.

当然,请吧。





Tom: What's the Olympic Creed?

奥运会的信条是什么?

Ben: Let me see. The creed reads as follows:

"The most important thing in the Olympic Games is not to win but to take part, just as the most important thing in life is not the triumph but the struggle. The essential thing is not to have conquered but to have fought well. "

让我想想。信条是这样写的:“奥运会最重要的事情是参与而不是取胜,正如人生最重要的不是胜利而是努力奋斗。事情的本质不在于战胜对手,而在于全力拼搏。”

Tom: How inspiring it is! Then, I have another question. At the opening ceremony, there is always an athlete representing all the others reading something. What does he read?

这话真有启发意义!我还有一个问题,在奥运会的开幕式上,总是有一名运动员代表全体运动员宣读些什么。他读的是什么?

Ben: You are a careful observer. At the opening ceremony, an athlete from the host nation recites the following Olympic Oath: "In the name of all competitors, I promise that we will take part in the Olympic Games, representing and abiding by the rules which govern them, committing ourselves to a sport without doping and without drugs, in the true spirit of sportsmanship for the glory of sport and honour of our teams. "

你观察得还很仔细嘛！在开幕式上，主办国的一名运动员宣读奥运会誓言：“我以全体运动员的名义保证，为了体育的昌盛和我们各运动队的荣誉，以真正的体育道德精神参加本届奥林匹克运动会，尊重并遵守运动会的各项原则，致力于一种没有兴奋剂和毒品的运动。”

Tom: Why is the torch relay an important part in the Olympic Games?

为什么火炬接力活动是奥运会的一个重要组成部分？

Ben: The Olympic Flame represents the continuity between the ancient and modern Games. During the early Olympics a sacred flame was burned at the altar of Zeus. A modern version of the flame started from the Berlin Games in 1936.

And the tradition has been observed ever since. A torch is used to kindle the flame. It's first lit by the sun's rays at Olympia, Greece, and then carried to the site of the Games by relays of runners. 奥林匹克圣火代表着古代奥运会和现代奥运会之间的延续。在早期的奥运会上，一堆圣火在宙斯的祭坛上燃起。而现代形式的圣火仪式开始于1936年的柏林奥运会。从那以后，这项传统一直延续下来，用一支火炬点燃圣火。火炬首先在希腊的奥林匹亚用阳光点燃，然后通过运动员的接力，一直带到奥运会的比赛地点。

Tom: Now I have got a clear understanding of the Olympic Games.

现在我对奥运会有了一个清楚的认识了。

情景对话 2

Tom: I don't know what's going on. So many





athletes are taking drugs. Look at this: Romanian gymnast Andreea Raducan was stripped of her gold medal for testing positive for a banned stimulant.

我不知道这是怎么一回事,有这么多运动员在服用违禁药品。你看,罗马尼亚体操运动员安德里亚·拉杜卡被取消了冠军头衔,因为她被检查出曾服用过兴奋剂。

Ben: Really? Here's another piece of news: International Olympic Committee officials revealed that C. J. Hunter, a world-class shot putter and husband of track star Marion Jones, had taken drugs before the Olympics.

真的吗? 这里还有一条消息: 国际奥委会官员指出, 世界级铅球选手, 田径明星琼斯的丈夫亨特也被发现曾在奥运比赛前服用过违禁药品。

Tom: I don't understand, how much better will they become after taking those drugs? They are taking such a big risk.

我真是不明白,服用违禁药物能让他们的成绩提高多少,他们居然会冒这么大的风险。

Ben: A little, but it is just this "a little" which makes the difference in the track and field events.

一点点,但在田径赛场上,这一点点却非常有用。

Tom: Yeah, I remember Ben Johnson as soon as you speak of the track and field.

你一说到田径,我就想起了本·约翰逊。

Ben: The sprinter from Toronto of Canada dis-

graced himself by using steroid.

这个加拿大多伦多的短跑运动员因服用类固醇而臭名昭著。

Tom: In fact, Johnson had already been on drugs before the Seoul Olympics, which was at the World Track and Field Championships in 1987 in Rome.

事实上,约翰逊在汉城奥运会前就已经服用过药物了,那是在1987年的罗马世界田径锦标赛上。

Ben: He was only a member of Canadian bronze-medal relay team in Los Angeles in 1984.

在1984年的洛杉矶奥运会上,他只不过是加拿大接力队获得铜牌时的一名队员。

Tom: I witnessed the 100-meter final competition in the afternoon in Seoul. The entire stadium was packed. Johnson was in lane 6, Lewis in lane 3. He exploded from the blocks when the gun banged, glancing over his left shoulder at the beaten Lewis and thrusting the No. 1 sign in the air as he crossed the finish line.

我在汉城亲眼目睹了那天下午的100米决赛。整座体育馆挤满了人。约翰逊在6道,刘易斯在3道。枪声一响,约翰逊从起跑线上弹了出去。在到达终点时他向左瞥了一眼被击败的刘易斯,在空中做出第一的手势。

Ben: Eventually the gold medal went to Lewis, for the lab found Johnson had been using steroid drug after the race.

最终金牌还是归刘易斯所有,因为赛后实验室发现约翰





逊使用了类固醇兴奋剂。

Tom: I think the violators should be punished sharply or put into prison if they were found committing serious crimes.

我认为违禁者应受到重罚,更为严重者应送进监狱。

Ben: Anyway, the violations should be taken seriously in any case.

不管怎样,在各种情况下都应认真对待违禁事件。



Key terms

1. **Athens** 雅典
2. **balance** 平衡
3. **championship** 竞赛
4. **competition** 比赛
5. **conception** 观念
6. **domicile** 总部
7. **entry** 参赛
8. **honor** 荣誉
9. **inconceivable** 不可想像的
10. **legal person** 法人
11. **literature** 文学
12. **manliness** 健美
13. **NOC** 国家奥委会
14. **non-governmental** 非政府的
15. **non-profit** 非盈利的